

Fiction Books

from the Balearic Islands / 2023



G CONSELLERIA
O TURISME, CULTURA
I ESPORTS
B



institut d'estudis
balearics

The [Institut d'Estudis Baleàrics \(IEB\)](#) is a cultural institution created by the Government of the Balearic Islands for the international promotion of the culture from its four islands: Mallorca, Menorca, Eivissa and Formentera.

Its activities range from visual and performing arts to literature, comics and language learning. The IEB encourages the internationalization of outstanding artistic work, fosters mobility of artists and artworks abroad and broadens the international awareness of the Balearic Islands' artistic heritage.

With regard to publishing books, the IEB offers grants to support the publication and translation into other languages of works by Balearic authors, as well as their taking part in presentations, workshops and other events aimed at broadening the knowledge of their craft.

GRANTS TO SUPPORT THE PUBLICATION, TRANSLATION AND PROMOTION OF LITERARY WORKS, COMICS AND ILLUSTRATED BOOKS FROM THE BALEARIC ISLANDS

FOR

- > The translation and publication of relevant works of fiction, comics, illustrated books and scholarly works.
- > The mobility of writers, illustrators, agents, publishers, researchers and other professionals from the field of literature from the Balearic Islands when attending events and professional meetings.
- > The organization of events, fairs and festivals in the Balearic Islands that aim to foster the internationalization of local writers and illustrators.
- > The production of video and audio recordings, translation and printing of dossiers, advertising material or fragments of works with a promotional aim.

COVERING (until max. 80%)

- > The expenses derived from the rights acquisition, translation, design and layout, and printing of the work.
- > The expenses resulting from the traveling and transportation, accommodation, fees, publishing of graphic material, hiring a venue and technical staff, etc.
- > Translating and printing dossiers, diffusion material or fragments of works with a promotional aim.

WHO MAY APPLY?

- > Writers, illustrators or researchers or their agents; publishers; event promoters (booksellers, promoters of festivals and fairs, foundations, associations, organizations and enterprises working in the field of literature, illustration and comics) from territories other than the Balearic Islands, as long as they are organizing an event in which Balearic artists take part.

APPLICATIONS

> More information and download of application forms: www.iebalearics.org

Contact:

Cristina Gaviño: cgavino@iebalearics.org

IEB • Carrer de l'Almudaina, 4 • 07004 Palma • T +34 971 17 89 96 • www.iebalearics.org

FICCIÓN
FICTION



CRÒNIQUES DE PALMA

DAMIÀ ALOU

CRÓNICAS DE PALMA

#Palma
#Historia
#Ciencia_Ficción

Edicions de 1984, 2023
Catalán
224 págs.

Derechos internacionales:
1984@edicions1984.cat

Fb: Damia Alou

CHRONICLES OF PALMA

#Palma
#History
#Science_Fiction

Edicions de 1984, 2023
Catalan
224 pages

Foreign rights:
1984@edicions1984.cat

Fb: Damia Alou

Un recorrido de cien años por la vida palmesana a través de cuatro episodios semi-autobiográficos donde la historia personal se mezcla con la historia colectiva. Desde el primer episodio, ambientado en la guerra civil, donde un futuro gran escritor mallorquín debe elegir entre su gran amor y el triunfo personal; la historia de Biel, un maestro represaliado que intenta sobrevivir a los duros años de la posguerra; en los años 80, donde una familia vive su hundimiento por culpa de las ambiciones del padre; y finalmente en 2036, donde la ciudad está inmersa en una ruina moral y personal donde gente sin escrúpulos hace negocio.

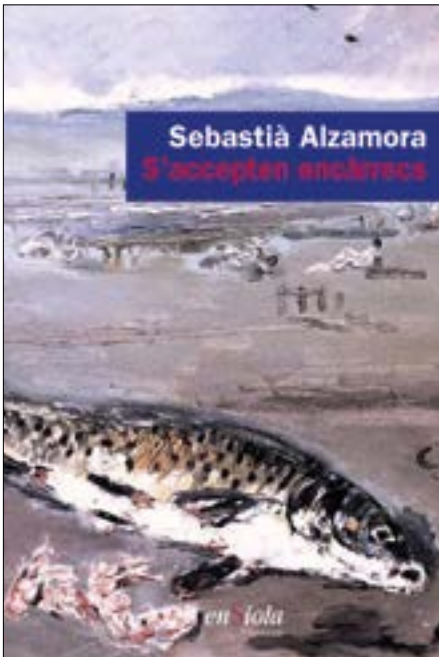
DAMIÀ ALOU (Palma, 1959). En 1977 se traslada a Barcelona, donde vive en la actualidad. Traductor literario, profesor de la Universidad Pompeu Fabra y colaborador en prensa. Ha traducido más de cien libros, de autores como Charles Dickens, Philip Larkin, James Joyce o F. Scott Fitzgerald.

Obra reciente: *Fantasmes* (laBreu Edicions, 2018), *El reverso de la cultura* (Ediciones Cátedra, 2017), *Àliens* (Editorial Fanbooks – Grup 62, 2014), *De l'aiguamoll* (Emboscall, 2004).

A journey of one hundred years through life in Palma through four semi-autobiographical episodes where personal history is mixed with collective history. From the first episode, set in the civil war, where a future great Mallorcan writer must choose between his great love and his personal triumph; the story of Biel, a retaliated teacher trying to survive the harsh post-war years; in the 80s, where a family lives its collapse because of the father's ambitions; and finally, in 2036, where the city is immersed in moral and personal ruin and where unscrupulous people do business.

DAMIÀ ALOU (Palma, 1959). In 1977 he moved to Barcelona, where he currently lives. He is a literary translator, professor at Pompeu Fabra University and collaborates in the press. He has translated more than one hundred books, by authors such as Charles Dickens, Philip Larkin, James Joyce and F. Scott Fitzgerald.

Recent works: *Fantasmes* (laBreu Edicions, 2018), *El reverso de la cultura* (Ediciones Cátedra, 2017), *Àliens* (Editorial Fanbooks – Grup 62, 2014), *De l'aiguamoll* (Emboscall, 2004).



S'ACCEPTEN ENCÀRRECS

SEBASTIÀ ALZAMORA

SE ACEPTAN ENCARGOS

#Relatos_Breves

Ensiola Editorial, 2022

Catalán

116 págs.

Derechos internacionales:

Miquel Campaner

ensiola@ensiola.cat

X: @sebastiaalzamora

OPEN FOR COMMISSIONS

#Short_Stories

Ensiola Editorial, 2022

Catalan

116 pages

Foreign rights:

Miquel Campaner

ensiola@ensiola.cat

X: @sebastiaalzamora

Revelaciones no buscadas, voces desamparadas, víctimas de la infamia, presencias, transformaciones... Los hechos que transcurren por debajo, o por detrás, de la parte visible de la vida de cada personaje, protagonizan los relatos reunidos en este volumen. Todos estos relatos tienen en común haber sido escritos por encargo, así como unos personajes que viven fuera de lugar, seguidos de cerca por la muerte.

SEBASTIÀ ALZAMORA (Llucmajor, 1972). Es una de las voces más sólidas de la literatura catalana actual. Su obra ha sido distinguida con premios tan relevantes como el Premi Josep Pla, Premi Ciutat de Palma, Premi Sant Jordi y Premi de la Crítica Serra d'Or. Ha sido traducido al francés, italiano, castellano, inglés, portugués, polaco y danés. Colabora en varios medios de comunicación.

Obra reciente: *Ràbia* (Edicions Proa, 2022), *Reis del món* (Edicions Proa, 2020), *La Malcontenta* (Edicions Proa, 2015), *Dos amics de vint anys* (Edicions Proa, 2013), *Crim de sang* (Edicions Proa, 2012).

Premios y reconocimientos:

Premio Josep Pla

Premio Ciutat de Palma

Premio Sant Jordi

Premio Crítica Serra d'Or

Premio Òmnium a Mejor Novela del Año 2022 por *Ràbia*

Unsought revelations, helpless voices, victims of infamy, presences, transformations... The events that take place below, or behind, the visible part of the life of each character, star in the short stories gathered in this volume. All of these short stories have in common that they have been commissioned, as well as characters that live out of place, closely followed by death.

SEBASTIÀ ALZAMORA (Llucmajor, 1972). He is one of the strongest voices in current Catalan literature. His work has been distinguished with such important awards as the Josep Pla Award, the Ciutat de Palma Award, the Sant Jordi Award and the Serra d'Or Critics Award. It has been translated into French, Italian, Spanish, English, Portuguese, Polish and Danish. He collaborates in various media.

Recent works: *Ràbia* (Edicions Proa, 2022), *Reis del món* (Edicions Proa, 2020), *La Malcontenta* (Edicions Proa, 2015), *Dos amics de vint anys* (Edicions Proa, 2013), *Crim de sang* (Edicions Proa, 2012).

Awards and recognitions:

Josep Pla Award

Ciutat de Palma Award

Sant Jordi Award

Crítica Serra d'Or Award

Òmnium Award for Best Novel Year 2022 for *Ràbia*



QUINQUI CONNECTION

SEBASTIÀ BENNASAR

QUINQUI CONNECTION

#Novela_Negra
#Mallorca
#Drogas

Llibres del Delicte, 2023

Catalán
204 págs.

Derechos internacionales:
info@sandrabruna.com

X: @sbennassar

CRIMINAL CONNECTION

#Thriller
#Mallorca
#Drugs

Llibres del Delicte, 2023

Catalan
204 pages

Foreign rights:
info@sandrabruna.com

X: @sbennassar

Un director de cine en horas bajas, un noble que cambia toallas en el mayor burdel de Europa y un periodista y aspirante a actor planean robarle un cuadro del siglo de oro español a la matriarca del gran poblado gitano de Son Banya, en Palma, la capital de Mallorca. Es el año 1996 y es el invierno más crudo de la isla. ¿Tendrán suerte y podrán dar el gran golpe? ¿Qué relación tiene este caso con la aparición de tres cadáveres en el verano de 2022?

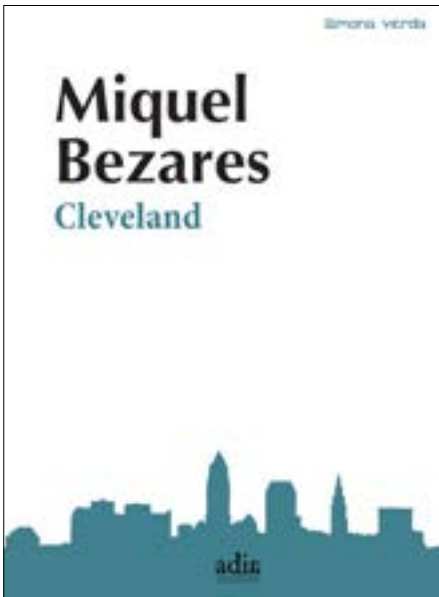
SEBASTIÀ BENNASAR (Palma, 1976). Es escritor, periodista, traductor y agitador cultural. Tiene más de cuarenta títulos publicados de narrativa breve, novela, literatura infantil, poesía, ensayo y novela negra, su mayor especialidad, con 12 títulos publicados. Algunas de sus novelas se han traducido al castellano y al italiano y algunos libros infantiles al inglés, alemán, francés y castellano. Ha ganado premios de novela, cuentos y poesía.

Obra reciente: *L'amant secreta* (Pagès Editors, 2023), *Un país lector?* (Edicions Xandri, 2023), *El cuineret de Bendinat* (Publicacions Abadia de Montserrat, 2023), *El somriure dels guepards* (Crims. cat, 2022).

A film director in low hours, a nobleman who changes towels in the largest brothel in Europe and a journalist and aspiring actor plan to steal a painting from the Spanish golden age from the matriarch of the large gypsy settlement of Son Banya, in Palma, the capital of Mallorca. It is the year 1996 and it is the harshest winter on the island. Will they be lucky and be able to make the big hit? What relationship does this case have with the appearance of three bodies in the summer of 2022?

SEBASTIÀ BENNASAR (Palma, 1976). He is a writer, journalist, translator and cultural agitator. He has more than forty published titles of short fiction, novels, children's literature, poetry, essays and crime novels, his greatest specialty, with 12 published titles. Some of his novels have been translated into Spanish and Italian and some children's books into English, German, French and Spanish. He has won awards for novels, short stories and poetry.

Recent works: *L'amant secreta* (Pagès Editors, 2023), *Un país lector?* (Edicions Xandri, 2023), *El cuineret de Bendinat* (Publicacions Abadia de Montserrat, 2023), *El somriure dels guepards* (Crims. cat, 2022).

**CLEVELAND**

MIQUEL BEZARES

CLEVELAND

#Relatos
#Historias_Entrelazadas

AdiA Edicions, 2023

Catalán
248 págs.

Derechos internacionales:

Pau Vadell
adiaedicions@gmail.com

www.miquelbezares.cat**CLEVELAND**

#Short_Stories
#Intertwined_Stories

AdiA Edicions, 2023

Catalan
248 pages

Foreign rights:

Pau Vadell
adiaedicions@gmail.com

www.miquelbezares.cat

En la novela *Cleveland* todos los personajes huyen o han huido de algo. Algunos huyen hacia delante y que miran hacia atrás. Algunos lo hacen por necesidad, y otros también huyen sin moverse del lugar. El bar Ohio, un café de pueblo en el corazón de Palma, es el epicentro de sus historias. Un pequeño microcosmos donde las múltiples voces en realidad esconden una única voz, porque en *Cleveland* descubriremos muchos personajes, pero los protagonistas son el deseo, la cobardía, la infertilidad, el duelo. O los motivos de la fuga.

MIQUEL BEZARES (Llucmajor, 1968). Poeta, narrador y profesor de lengua. Ha tenido una intensa vida cultural. Empezó muy joven en los movimientos literarios transgresores de los años 80, fue representante de la AELC en Mallorca y actualmente preside la Fundación Toni Catany. Se estrenó en el género poético con el libro *Cos de Calitja* (1987), y le han seguido un puñado de títulos más hasta los últimos *L'espiga del buit* (2011), premio Crítica Serra d'Or, *Origen* (2014) o *Si són flors* (2017). Se declara seguidor de Blai Bonet y de e.e. cummings. En 2022 publicó el volumen *El Col·leccionista*, que reunió sus cuentos escritos entre 1998 y 2009.

Obra reciente: *El col·leccionista - Tots els contes 1998-2009* (AdiA Edicions, 2022), *Els voltants d'Olívia* (AdiA Edicions, 2018).

Premios y reconocimientos:

Ayuda del IEB a la creación de narrativa 2021

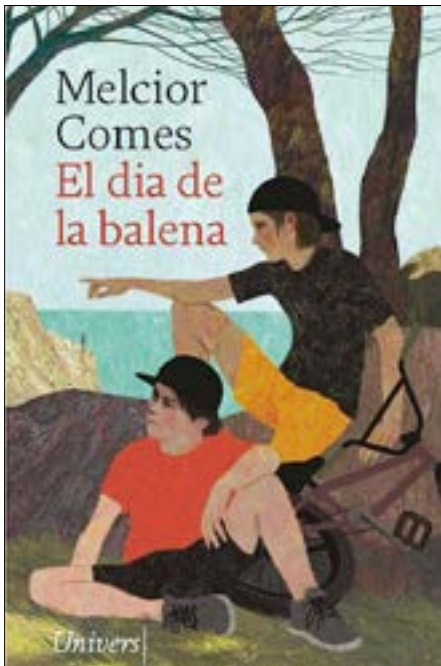
In the novel *Cleveland* all the characters run away or have run away from something. Some run forward and some look back. Some do it out of necessity, and others also run away without moving from the place. The Ohio bar, a café in the heart of Palma, is the epicenter of its stories. A small microcosm where the multiple voices actually hide a single voice, because in *Cleveland* we will discover many characters, but the protagonists are desire, cowardice, infertility, grief. Or the reasons for the escape.

MIQUEL BEZARES (Llucmajor, 1968). Poet, narrator and language teacher. With an intense cultural life, Bezares started very young in the transgressive literary movements of the 80s. A representative of the Association of Catalan Writers in Mallorca, he currently holds the chair of the Fundació Toni Catany. He made his debut in the poetic genre with the book *Cos de Calitja* (1987), which has been followed by a handful of other titles, including *L'espiga del buit* (2011, Critic's Serra d'Or award), *Origen* (2014) or *Si són flors* (2017). He declares himself a follower of Blai Bonet and e.e. cummings. In 2022 he published the volume *El Col·leccionista*, a recopilation of his short stories written between 1998 and 2009.

Recent works: *El col·leccionista - Tots els contes 1998-2009* (AdiA Edicions, 2022), *Els voltants d'Olívia* (AdiA Edicions, 2018).

Awards and recognitions:

IEB Creation Grant for fiction 2021



EL DIA DE LA BALENA

MELCIOR COMES

EL DÍA DE LA BALLENA

THE DAY OF THE WHALE

#Adolescencia
#Verano
#Cambios

#Teenager
#Summer
#Changes

Univers, 2023

Univers, 2023

Catalán
198 págs.

Catalan
198 pages

Derechos internacionales:
carlota@asteriscagents.com

Foreign rights:
carlota@asteriscagents.com

@melciorcomes

@melciorcomes

El día que apareció varada una ballena muerta en la playa, todo cambió en la vida de Martí. Un niño de catorce años, que durante ese verano debe empezar a reflexionar sobre sí mismo después de que sus padres se separen. Con su amigo Bibi, recorrerán el pueblo de punta a punta y, después del accidente de moto que casi mata a Franco, el hermano de Bibi, Martí trabajará a escondidas de sus padres en un supermercado. Todo se irá complicando en una historia de ambiciones secretas, traumas enterrados y mentiras que se van multiplicando.

The day a dead whale appeared stranded on the beach, everything changed in Martí's life, a fourteen-year-old boy, who during that summer must begin to reflect on himself after his parents split up. With his friend Bibi, they tour the town from end to end and, after a motorcycle accident that almost killed Franco, Bibi's brother, Martí will work secretly from his parents in a supermarket. Everything will get more complicated in a story of secret ambitions, buried traumas and lies that keep multiplying.

MELCIOR COMES (Sa Pobla, 1980). Es licenciado en Derecho y en Teoría de la Literatura. Autor de las novelas *L'aire i el mon* (Premio Ciutat d'Elx 2003), *L'estupor que us espera* (Premio Documenta 2004) y *El llibre dels plaers immensos* (Premio Ciutat de Palma 2006). También ha publicado, conjuntamente con otros jóvenes autores, el libro de pensamiento *Qui no mereix una pallissa!* Colabora en los periódicos *Avui* i el *Diari de Balears*, y el semanario *Presència*. Ha traducido obras de Honoré de Balzac y Victor Hugo.

MELCIOR COMES (Sa Pobla, 1980). He has a degree in Law and Theory of Literature. Author of the novels *L'aire i el mon* (Ciutat d'Elx Award 2003), *L'estupor que us espera* (Documenta Award 2004) and *El llibre dels plaers immensos* (Ciutat de Palma Award 2006). Together with other young authors he has published the non fiction book *Qui no mereix una pallissa!* (Who does not deserve a beating!). He collaborates in the newspapers *Avui* and *Diari de Balears*, and the weekly *Presència*. He has translated works by Honoré de Balzac and Victor Hugo.

Obra reciente: *Tots els mecanismes* (Editorial Proa, 2022), *Sobre la terra impura* (Editorial Proa, 2018), *Hotel Indira* (Edicions 62, 2014).

Recent works: *Tots els mecanismes* (Editorial Proa, 2022), *Sobre la terra impura* (Editorial Proa, 2018), *Hotel Indira* (Edicions 62, 2014).

Premios y reconocimientos:

Premio Ciutat d'Elx 2003
Premio Documenta 2004
Premio Ciutat de Palma 2006

Awards and recognitions:

Ciutat d'Elx Award 2003
Documenta Award 2004
Ciutat de Palma Award 2006



L'INSTANT ABANS DE L'IMPACTE

GLÒRIA DE CASTRO

EL INSTANTE ANTES DEL
IMPACTO

THE MOMENT BEFORE
THE IMPACT

#Crítica_Social
#Anticonsumismo
#Feminismo_Punk

#Social_Critique
#Anticonsumerism
#Punk_Feminism

Edicions del Periscopi, 2022

Edicions del Periscopi, 2022

Catalán

Catalan

264 pàgs.

264 pages

Derechos vendidos:

Rights sold:

Castellano (Lumen-PRH Group)

Spanish (Lumen-PRH Group)

Derechos internacionales:

Foreign rights:

Agència literària Salmaia

Agència literària Salmaia

Bernat Fiol: bernat@salmaialit.com

Bernat Fiol: bernat@salmaialit.com

La protagonista de esta historia trabaja en el departamento de comunicación de una compañía telefónica. Tras dos permisos de maternidad y una reducción de jornada, sus jefes la someten a un plan de acoso laboral que consiste en no pasarle ningún trabajo. Todos los días enciende el portátil y se enfrenta a seis horas de vacío. Decepcionada, trama una venganza que escribirá en forma de diario: durante 365 días no comprará nada que no le sea de vital importancia. Mientras tanto, sin embargo, la vida personal también da un giro cuando su marido decide dejar el trabajo para convertirse en una estrella del rock. *L'Instant abans de l'impacte* realiza una radiografía ácida sobre las políticas de conciliación y la sociedad de consumo. Escrita con un humor negro y corrosivo, cuestiona las ideas preconcebidas sobre la felicidad y el amor.

The protagonist of this story works in the communication department of a very popular phone company. After two maternity leaves and reduced workdays, her bosses subject her to workplace harassment. They don't give her any job to do. So, every day, the protagonist switches on the computer and faces 6 hours of nothingness. Disappointed, she plans vengeance in a diary form-for 365 days, she won't buy anything if it's not vital. In between her plans, though, her personal life takes a turn when her husband decides to leave his job to become a rock star. *L'Instant abans de l'impacte* brings us an acid x-ray of Family Planning policies and the consumption society. Written with corrosive black humor, this novel questions the preconceived ideas of happiness and love.

GLÒRIA DE CASTRO (Caldes de Montbui, 1974). Estudió Ciencias de la Comunicación en la Universitat Autònoma de Barcelona. Durante 25 años trabajó como publicista para grandes empresas, hasta que decidió dejarlo todo atrás y mudarse a Mallorca, donde vive más tranquila con su familia. *L'Instant abans de l'impacte*, su primera novela, fue finalista del Premio Clarín de Novela, del Premio Pollença de Narrativa y del Premio BBVA Sant Joan de Literatura Catalana 2020. Ávida lectora, creció rodeada de los libros de sus padres y de autoras como Angélica Liddell y Sylvia Plath.

GLÒRIA DE CASTRO (Caldes de Montbui, 1974). She studied Communication Sciences in the Universitat Autònoma de Barcelona. For 25 years she worked as a publicist for big companies, until she decided to leave all behind and move to Mallorca, where she lives more calmly with her family. *L'Instant abans de l'impacte*, her first novel, became shortlisted for the Clarín Novel Prize, the Pollença Prize of Narrative and the BBVA Sant Joan Prize of Catalan Literature, 2020. An avid reader, she grew up surrounded by her parents' books and with authors such as Angélica Liddell and Sylvia Plath.

Premios y reconocimientos:

Premio Llibreter 2022 (Gremi LlibreTERS de Catalunya)

Awards and recognitions:

Winner of the Booksellers Prize 2022



TOTS ELS NOMS D'HELENA

MARIA DE LA PAU JANER

**TODOS LOS NOMBRES
DE HELENA**

#Actrices

#Grecia

Columna Edicions, 2022

Catalán

568 págs.

Derechos vendidos:

Castellano (Ediciones Destino)

Derechos internacionales:

Pilar Lafuente

plafuente@planeta.es

ALL THE NAMES OF HELENA

#Actresses

#Greece

Columna Edicions, 2022

Catalan

568 pages

Rights sold:

Spanish (Ediciones Destino)

Foreign rights:

Pilar Lafuente

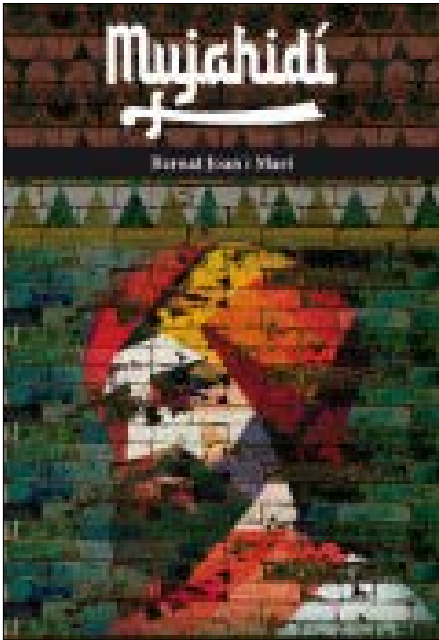
plafuente@planeta.es

Una novela cautivadora llena de emociones, personajes inolvidables, episodios de la historia mítica, escenarios clásicos y mucha épica. Eva, una actriz intensamente entregada a su trabajo, interpreta el papel de su vida, un personaje que la cautiva tanto como la intimida: Helena de Troya. Pero parece que Helena y su hazaña se han adueñado de la película y durante el rodaje todo son dificultades. Los actores y los técnicos involucrados en el filme tendrán que afrontar hechos terribles que les llevarán al límite y les obligarán a cuestionarse muchas cosas. Cuando todo parece perdido, un encuentro imprevisto les llevará a emprender un viaje que les podría cambiar la vida. Sin embargo, esta aventura pondrá a prueba los vínculos y las complicidades que han ido tejiendo a raíz de los problemas que han tenido que afrontar juntos. En esta apasionante novela, Maria de la Pau Janer revisita la *Iliada* poniendo la mirada en sus protagonistas femeninas y reivindicándolas. Asimismo, liga este poema épico con la época actual a través de una historia trepidante y emotiva llena de solidaridad y coraje.

MARIA DE LA PAU JANER (Palma, 1966). Es profesora de la Universitat de les Illes Balears, tarea que compagina con su actividad televisiva y como escritora. Ha escrito las novelas *Els ulls d'ahir*, *L'hora dels eclipsis* (Premio de Narrativa Andròmina 1989), *Màrmara* (Premio Sant Joan 1993), *Natura d'anguila* (Premio Carlemany 1995 y Premio Prudenci Bertrana de votación popular al mejor libro de 1995), *Orient, Occident. Dues històries d'amor* (finalista del Premio Sant Jordi 1997), *Lola* (Premi Ramon Llull 1999) y *Ets la meva vida, ets la meva mort* (2001). También ha publicado *Carta a un estranger que ens visita. Mallorca, l'illa de les mil i una nits* (2001), *Els deu manaments de la felicitat* (2001), *Les dones que hi ha en mi* (2003), *Passions romanes* (Premio Planeta 2005), *Cartes que sempre he esperat* (2010) y *Quan siguis lliure* (2015), a més dels llibres infantils *L'illa d'Omar* (Premio de la Crítica Serra d'Or al mejor libro juvenil publicado en Cataluña en 1990) y *La bruixa que va perdre un secret* (1994).

In a cabin of a ship that returns him, fifty years later, to Mallorca, A captivating novel full of emotions, unforgettable characters, episodes of mythical history, classic settings and a lot of epic. Eva, an actress intensely devoted to her work, plays the role of her life, a character that captivates her as much as intimidates her: Helen of Troy. But it seems that Helena and her feat have taken over the film and during filming everything is difficult. The actors and technicians involved in the film will have to face terrible events that will push them to the limit and force them to question many things. When all seems lost, an unexpected encounter will lead them to embark on a journey that could change their lives. However, this adventure will test the links and complicity that they have been weaving as a result of the problems they have had to face together. In this exciting novel, Maria de la Pau Janer revisits the *Iliad*, looking at its female protagonists and vindicating them. Likewise, it links this epic poem with the current era through a fast-paced and emotional story full of solidarity and courage.

MARIA DE LA PAU JANER (Palma, 1966). She is a professor at the University of the Balearic Islands, a task that she combines with her television activity and as a writer. She has written the novels *Els ulls d'ahir*, *L'hora dels eclipsis* (1989 Andròmina Narrative Prize), *Màrmara* (1993 Sant Joan Prize), *Natura d'anguila* (1995 Carlemany Prize and popularly voted Prudenci Bertrana Prize as the best book of 1995), *Orient, Occident. Dues històries d'amor* (finalist for the Sant Jordi Award 1997), *Lola* (Ramon Llull Award 1999) and *Ets la meva vida, ets la meva mort* (2001). She has also published *Carta a un estranger que ens visita. Mallorca, l'illa de les mil i una nits* (2001), *Els deu manaments de la felicitat* (2001), *Les dones que hi ha en mi* (2003), *Passions romanes* (Premio Planeta 2005), *Cartes que sempre he esperat* (2010) and *Quan siguis lliure* (2015), in addition to children's books *L'illa d'Omar* (Serra d'Or Critics Award for the best youth book published in Catalonia in 1990) and *La bruixa que va perdre un secret* (1994).



MUJAHIDÍ

BERNAT JOAN I MARÍ

MUYAHIDÍN

#Novela_Negra
#Irán
#Guerra

Balàfia Postals, 2023

Catalán

250 págs.

Derechos internacionales:

Neus Escandell

balafia@steinweb.net

@bernatdesferrer

MUJAHEDDIN

#Thriller
#Iran
#War

Balàfia Postals, 2023

Catalan

250 pages

Foreign rights:

Neus Escandell

balafia@steinweb.net

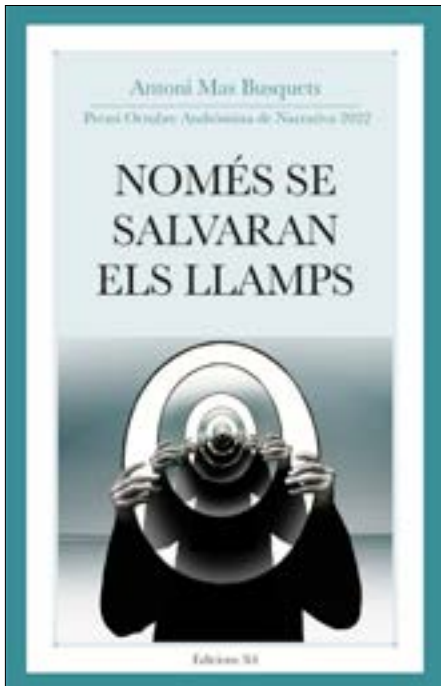
@bernatdesferrer

A lo largo de la última década, se han producido cambios, a veces muy convulsos, en diversas áreas del mundo árabe —empezando por las conocidas primaveras árabes—, con resultados desiguales. La tensión entre la voluntad de democracia y libertad, por un lado, y la persistencia de regímenes opresores (a menudo en nombre de la religión), por otro, se muestra de forma clara y llamativa. Y es esa voluntad de cambio lo que inspira *Mujahidí*, basada en la lucha de los muyahidines del pueblo de Irán, que el autor ha conocido como exiliados en Bruselas, Berlín y París. *Mujahidí* teje una trama negra alrededor del secuestro de un miembro de la resistencia iraní en la época presente. La acción se desenvuelve tanto entre la resistencia iraní en el exterior como en de la República Islámica de Irán.

BERNAT JOAN I MARÍ (Eivissa, 1960). Ensayista, novelista y dramaturgo. Ha publicado más de cien obras a lo largo de su vida. En ensayo ha publicado obras, sobre todo, sobre lengua y politología. *Mujaidí* es su sexta novela, y tiene publicadas y representadas más de una veintena de obras de teatro.

Over the last decade, changes, sometimes very convulsive, have occurred in various areas of the Arab world —starting with the well-known Arab Spring— with uneven results. The tension between the will for democracy and freedom, on the one hand, and the persistence of oppressive regimes (often in the name of religion), on the other, is shown clearly and strikingly. And it is that will for change that inspires *Mujahidí*, based on the struggle of the mujahideen of the people of Iran, whom the author has known as exiles in Brussels, Berlin and Paris. *Mujahidí* weaves a dark plot around the kidnapping of a member of the Iranian resistance in the present era. The action takes place both among the Iranian resistance abroad and in the Islamic Republic of Iran.

BERNAT JOAN I MARÍ (Eivissa, 1960). Essayist, novelist and playwright. He has published more than one hundred works throughout his life. In essays he has published works, above all, on language and political science. *Mujaidí* is his sixth novel, and he has published and performed more than twenty plays.



NOMÉS SE SALVARAN ELS LLAMP

ANTONI MAS BUSQUETS

SOLO SE SALVARÁN LOS RAYOS

#Relatos
#Inmigración
#Turismo

Edicions 3i4, 2023
Catalán
194 pág.

Derechos internacionales:
tresiquatre@tresiquatre.cat

ONLY LIGHTNING WILL BE SAVED

#Stories
#Migration
#Tourism

Edicions 3i4, 2023
Catalan
194 pages

Foreign rights:
tresiquatre@tresiquatre.cat

Las miserias y los instantes de luz, como el resplandor de un rayo, se entrelazan inexorablemente. Parejas forjadas por intentos de acomodación que devienen cobijo en el corazón de la rutina; sociedades vendidas al turismo; gente mayor luchando por dar un sentido a lo que les queda de vida; deseos obstaculizados por el instinto de supervivencia; coincidencias que desenmascaran el supuesto del azar; el olvido patológico como condición de novedad permanente. Estos elementos convergen en un conjunto de relatos que diseccionan el vacío del día a día y el absurdo de muchas relaciones personales. Sus protagonistas libran un combate ineludible consigo mismos y su reflejo en los demás. La mayoría son històrias breves que resuenan en otras, van de la mano o ligadas por las entrañas.

ANTONI MAS BUSQUETS (Palma, 1956). Actualmente vive en Palma, aunque residió durante cuatro años en Barcelona, donde inició estudios en la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales. También ha pasado largas temporadas en Eivissa por motivos de trabajo, y en Liverpool donde estudió inglés, lengua que de un tiempo a esta parte goza de preferencia en sus lecturas. Ha trabajado de comercial, contable, empleado de banca y, la mayor parte de su vida laboral, de bibliotecario. De entre sus placeres o aficiones favoritas cabe mencionar el cine, el jazz y la gastronomía. Es autor de diversos libros de relatos.

Obra reciente: *Per ordre d'aparició* (La Magrana, 2009), *Abans de ser pedra* (La Magrana, 2008), *Terra cremada* (Quaderns Crema, 2006), *Sortida d'emergència* (Quaderns Crema, 2002), *Fibra òptica* (Lleonard Muntaner, 1999).

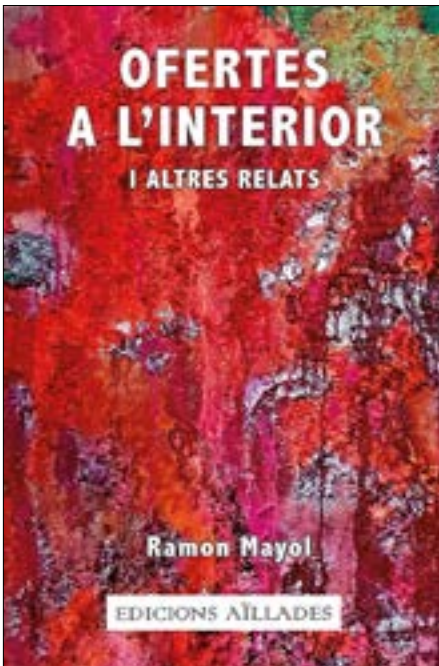
Premios y reconocimientos:
Premio Octubre Andròmina de Narrativa 2022

The miseries and the moments of light, like the glow of a ray, are inexorably intertwined. Couples forged by attempts at accommodation that become shelters in the heart of routine; companies sold to tourism; elderly people struggling to give meaning to what is left of their lives; desires hindered by the survival instinct; coincidences that will unmask the assumption of chance; pathological forgetfulness as a condition of permanent novelty. These elements converge in a set of stories that dissect the emptiness of everyday life and the absurdity of many personal relationships. Its protagonists wage an inescapable battle with themselves and their reflection on others. Most of them are short stories that resonate in others, go hand in hand or linked by the guts.

ANTONI MAS BUSQUETS (Palma, 1956). He currently lives in Palma, although he resided for four years in Barcelona, where he began studies at the Faculty of Economic and Business Sciences. He has also spent long periods in Ibiza for work reasons, and in Liverpool where he studied English, a language that has recently enjoyed preference in his reading. He has worked as a salesman, accountant, bank employee and, for most of his working life, as a librarian. Among his favorite pleasures or hobbies are cinema, jazz and gastronomy. He is the author of several books of stories.

Recent works: *Per ordre d'aparició* (La Magrana, 2009), *Abans de ser pedra* (La Magrana, 2008), *Terra cremada* (Quaderns Crema, 2006), *Sortida d'emergència* (Quaderns Crema, 2002), *Fibra òptica* (Lleonard Muntaner, 1999).

Awards and recognitions:
Octubre Andròmina de Narrativa 2022 Award



OFERTES A L'INTERIOR I ALTRES RELATS

RAMON MAYOL

**OFERTAS EN EL INTERIOR Y
OTROS RELATOS**

**OFFERS INSIDE AND OTHER
STORIES**

#Ibiza
#Relatos
#Tradiciones

#Ibiza
#Short_Stories
#Traditions

Edicions Aïllades, 2023

Catalán

162 págs.

Derechos internacionales:

illes@illes.cat

ramonmayol@hotmail.com

Edicions Aïllades, 2023

Catalan

162 pages

Foreign rights:

illes@illes.cat

ramonmayol@hotmail.com

Ofertes a l'interior i altres relats es un canto a todo lo que da forma a Ibiza: su geografía, su gente, su cultura, su naturaleza. Ramon Mayol traslada al papel la esencia de su isla con mucha sensibilidad y emoción... Con ilustraciones de Marga Guasch y prólogo de Teresa Navarro, cada uno de los trece cuentos que forman el libro incluye un código QR donde se puede escuchar, mediante LeOigo, el relato en la voz del propio autor.

Ofertes a l'interior i altres històries is a song about everything that shapes Ibiza: its geography, its people, its culture, its nature. Ramon Mayol transfers the essence of his island to paper with much sensitivity and emotion... With illustrations by Marga Guasch and a prologue by Teresa Navarro, each of the thirteen stories that make up the book includes a QR code where you can listen, via LeOigo, the story in the author's own voice.

RAMON MAYOL (Palma, 1965). Es promotor cultural y apasionado de los libros. Editor, autor de audiovisuales (cortometrajes y documentales) y miembro de la formación musical Mon&MarCel. Autor del libro de relatos *Vintidotze* (Edicions Aïllades, 2012), con fotografías de Joaquim Seguí. De este libro se han traducido al alemán dos cuentos incluidos en el ejemplar *Europa Erlesen Balearen* de la editorial austríaca Wieser. También es autor de la novela *#Ibizaestrellada* (Ibiza Editions, 2019) y de *Animàlia. Una fauna massa real* (Edicions Aïllades, 2020). En la actualidad prepara, con la formación Mon&MarCel, la música del primer volumen de la serie POEMilla, un libro-disco con canciones inspiradas en poetas balears.

RAMON MAYOL (Palma, 1965). Mayol is a cultural promoter and passionate about books. Editor, author of audiovisuals (short films and documentaries) and member of the Mon&MarCel musical group. Author of the book of stories *Vintidotze* (Edicions Aïllades, 2012), with photographs by Joaquim Seguí. From this book, two stories were translated into German and included in *Europa Erlesen Balearen*, published by the Austrian publishing house Wieser. He is also the author of the novel *#Ibizaestrellada* (Ibiza Editions, 2019) and *Animàlia. Una fauna massa real* (Edicions Aïllades, 2020). With Mon&MarCel he is currently preparing the music for the first volume of the POEMilla series, a book-disc with songs inspired by Balearic poets.

Obra reciente: *Animàlia. Una fauna massa real* (Edicions Aïllades, 2020), *#IbizaEstrellada* (Ibiza Editions, 2019), *Vintidotze* (Edicions Aïllades, 2012).

Recent works: *Animàlia. Una fauna massa real* (Edicions Aïllades, 2020), *#IbizaEstrellada* (Ibiza Editions, 2019), *Vintidotze* (Edicions Aïllades, 2012).



LA CIUDAD DEL VIEJO

CARLOS MENESES NEBOT

LA CIUDAD DEL VIEJO

#Perturbadora
#Crimen
#Trágica

Balèria Edicions, 2023

Castellano

244 págs.

Derechos internacionales:

stoickhov@hotmail.com

THE TOWN OF THE OLD

#Disturbing
#Crime
#Tragic

Balèria Edicions, 2023

Spanish

244 pages

Foreign rights:

stoickhov@hotmail.com

Una historia policíaca con aroma a western ambientada en los años noventa. En *La ciudad del viejo* un venerable anciano controla todos los estamentos de la vida civil, económica y política. Nada queda fuera de su alcance. El Jefe de la policía, Ramón Quintero, mantiene una relación extraconyugal, a punto de expirar, con una mujer llamada María Rey. Cuando conoce a Aiko, una bella japonesa, María es estrangulada. Las sospechas de Quintero recaen sobre su marido. Un tipo carente de escrúpulos apodado "Hielo".

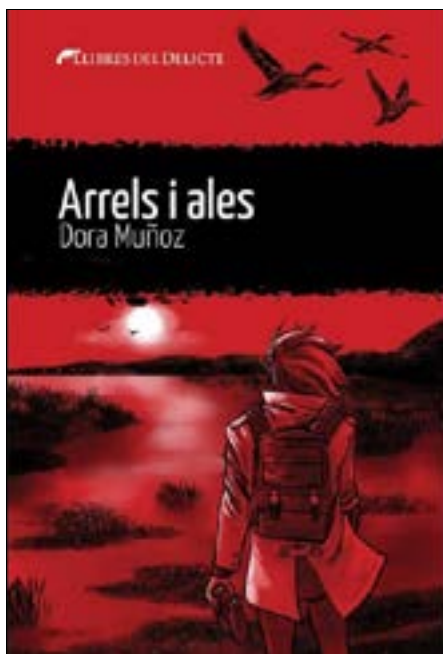
CARLOS MENESES NEBOT (Palma, 1969). Colabora con el periódico *Última hora* y trabaja en la Sala Augusta. Ha publicado catorce libros entre novelas y conjuntos de relatos.

Obra reciente: *Adictos al caos* (Editorial Sloper, 2019), *El cuervo a través del cristal* (Editorial Sloper, 2017).

A police story with a western flavor set in the nineties. In *La ciudad del viejo* a venerable old man controls all aspects of civil, economic and political life. Nothing is out of his reach. The police chief, Ramón Quintero, maintains an extramarital relationship about to expire with a woman named María Rey. When he meets Aiko, a beautiful Japanese woman, María is strangled. Quintero's suspicions fall on her husband, an unscrupulous guy nicknamed "Hielo".

CARLOS MENESES NEBOT (Palma, 1969). He collaborates with the newspaper *Última hora* and works in the cinema Sala Augusta. He has published fourteen books including novels and collections of stories.

Recent works: *Adictos al caos* (Editorial Sloper, 2019), *El cuervo a través del cristal* (Editorial Sloper, 2017).



ARRELS I ALES

DORA MUÑOZ

RAÍCES Y ALAS

#Novela_Negra
#Crimen_en_Mallorca
#RDA

Llibres del Delicte, 2022

Catalán

281 págs.

Derechos internacionales:

doram@infonegocio.com

doramunozmartinez@gmail.com

ROOTS AND WINGS

#Thriller
#Crime_in_Mallorca
#GDR

Llibres del Delicte, 2022

Catalan

281 pages

Foreign rights:

doram@infonegocio.com

doramunozmartinez@gmail.com

Jürgen Neumann, un jubilado alemán aficionado a la ornitología que vivía en Mallorca desde hacía 40 años, aparece asesinado en el Parque Natural de la Albufera. Su hija, Lola, se traslada a la isla desde Berlín donde vive. La Guardia Civil se encarga de la investigación. Lola no acaba de entender el asesinato de su padre, un alemán inofensivo y perfectamente integrado en la vida de la isla. ¿Quién puede haberlo asesinado y, sobre todo, por qué? La investigación de la Guardia Civil, con Damiá Aguiló al frente, nos llevará de Mallorca hasta Berlín siguiendo a Lola, que vuelve allí después de la despedida de su padre y donde no cejará en su empeño de descubrir los porqués que la atenazan.

DORA MUÑOZ (Palma, 1954). Maestra y pedagoga hasta su jubilación en la prisión de Palma. Lectora de novela negra desde muy joven, un día se decidió y se puso a escribir, lo cual siempre había considerado muy difícil y comprobó que podía hacerlo. Desde entonces, ha publicado *Lluna Negra*, junto con Pere Morey y J. M. Vidal Illanes y tres novelas en solitario: *Massa mares per a un fill*, *Caliu sota les cendres*, *Arrels i ales* (las tres finalistas en premios de novela negra). También ha publicado un relato en el volumen *Delinqüents* y otro en *Un gintònic per a na Lònia Guiu*.

Obra reciente: *Caliu sota les cendres* (Llibres del Delicte, 2018), *Massa mares per a un fill* (Llibres del Delicte, 2016).

Jürgen Neumann, a retired German fan of ornithology who had lived in Mallorca for 40 years, is found murdered in the Albufera Natural Park. His daughter, Lola, moves to the island from Berlin where she lives. The Guardia Civil is in charge of the investigation. Lola does not quite understand the murder of her father, a harmless German who is perfectly integrated into the life of the island. Who could have murdered him and, above all, why? The investigation by the Guardia Civil, led by Damiá Aguiló, will take us from Mallorca to Berlin following Lola, who returns there after saying goodbye to her father and where she will not give up her efforts to discover the reasons that hold her down.

DORA MUÑOZ (Palma, 1954). Teacher and pedagogue until her retirement in Palma. A reader of crime novels from a very young age, one day she decided to start writing, which she had always considered very difficult. Since then, she has published *Lluna Negra*, together with Pere Morey and J. M. Vidal Illanes and three solo novels: *Massa mares per a un fill*, *Caliu sota les cendres*, *Arrels i ales* (the three finalists in crime novel awards). She has also published a story in the volume *Delinqüents* and another in *Un gintònic per a na Lònia Guiu*.

Recent works: *Caliu sota les cendres* (Llibres del Delicte, 2018), *Massa mares per a un fill* (Llibres del Delicte, 2016).



EXERCICIS DE DESAPARICIÓ

SEBASTIÀ PERELLÓ

EJERCICIOS DE DESAPARICIÓN

#Relatos
#Islas

Club Editor, 2023 (reedición de 2000)
Catalán
160 págs.

Derechos internacionales:
comunicacio@clubeditor.cat

DISAPPEARANCE EXERCISES

#Stories
#Islands

Club Editor, 2023 (reedition from 2000)
Catalan
160 pages

Foreign rights:
comunicacio@clubeditor.cat

Desaparecer es lo que querrían los personajes de estos ocho cuentos. Para unos, el ejercicio consiste en viajar a la otra punta del mundo. Otros enmudecen, abandonan a la familia o salen a pasear por cementerios. El desconcierto les lleva a Estambul o a Lisboa, a Viena o a Manaus, pero en el centro de su vida siempre hay una isla.

Exercicis de desaparició es la primera puerta de un laberinto que cada libro de Perelló recorre y explora de nuevo. Dentro, no es la "condición humana" lo que imanta los pasos: son cualidades incomprensibles de la materia de la que estamos hechos, como el vacío, la transparencia, la consistencia a pesar de todo. Una obra de una originalidad que impresiona y conmueve.

SEBASTIÀ PERELLÓ (Costitx, 1963). Ha publicado cuentos, novelas, poesía y ensayo. Vive en Palma, donde enseña y comenta la literatura como profesor y crítico.

Obra reciente: *La mar rodona* (Club Editor, 2020), *Veus al ras. Barcelona* (Club Editor, 2016), *Els darreres de l'illa* (Lleonard Muntaner Editor, 2014), *Percaceries* (Lleonard Muntaner Editor, 2010), *Pèls i senyals. Barcelona* (Empúries, 2008), *La set* (El Gall Editor, 2007), *Mans plegades* (Empúries, 2004).

Premios y reconocimientos:
Premio Bearn 1999

To disappear is what the characters in these eight stories would like to do. For some, the exercise consists of traveling to the other side of the world. Others remain silent, abandon the family or go for a walk through cemeteries. The bewilderment leads them to Istanbul or Lisbon, Vienna or Manaus, but at the center of their life there is always an island.

Exercicis de desaparició is the first door of a labyrinth that each book by Perelló goes through and explores again. Inside, it is not the "human condition" that magnetizes the steps: they are incomprehensible qualities of the matter of which we are made, such as emptiness, transparency, consistency despite everything. A work of originality that impresses and moves.

SEBASTIÀ PERELLÓ (Costitx, 1963). Perelló has published short stories, novels, poetry and essays. He lives in Palma, where he teaches and comments on literature as a teacher and critic.

Recent works: *La mar rodona* (Club Editor, 2020), *Veus al ras. Barcelona* (Club Editor, 2016), *Els darreres de l'illa* (Lleonard Muntaner Editor, 2014), *Percaceries* (Lleonard Muntaner Editor, 2010), *Pèls i senyals. Barcelona* (Empúries, 2008), *La set* (El Gall Editor, 2007), *Mans plegades* (Empúries, 2004).

Awards and recognitions:
Bearn Award 1999



CONTRA EL MÓN

PERE ANTONI PONS

CONTRA EL MUNDO

#Emergencia_Climática
#Depredación_Capitalista
#Turismo_de_Masas

Editorial Empúries, 2023

Catalán
415 págs.

Derechos internacionales:

cgavino@iebalearics.org

X: @ponspereantoni

AGAINST THE WORLD

#Climate_Emergency
#Capitalist_Exploitation
#Mass_Tourism

Editorial Empúries, 2023

Catalan
415 pages

Foreign rights:

cgavino@iebalearics.org

X: @ponspereantoni

Un cataclismo inconcebible hace desaparecer la sierra de Tramuntana de Mallorca. Sin embargo, el mundo sigue adelante y lo hace también la mayor parte de la población de la isla, que afronta una reconstrucción tan salvaje como quimérica. Más allá de si esto significará un descalabro irreversible de Mallorca, tres amigos —un pintor, un ex-directivo del sector hotelero y un activista ecologista— verán cómo la catástrofe también lleva al límite sus vidas y contradicciones. Alegórica y realista, trágica y sarcástica, íntima y universal, *Contra el món* es la novela más lúcidamente ambiciosa de Pere Antoni Pons: una historia de vidas desquiciadas que hierve de vitalidad y que es, a la vez, un poderoso retrato del n

PERE ANTONI PONS (Campanet, 1980). Licenciado en Filología Inglesa por la Universitat de Barcelona. Es periodista. Escribe crítica literaria y de arte, artículos de opinión, reportajes, crónicas en varios medios de Mallorca y Barcelona. Ha publicado novelas, libros de poemas, libros de entrevistas y perfiles.

Obra reciente: *Dilema d'energies* (Editorial Ensiola, 2022), *Un arxipèlag radiant* (Ensiola, 2019), *Canvi de guàrdia* (Viena Edicions, 2019), *Conversaciones con Jean Marie del Moral* (Ensiola, 2018).

An inconceivable cataclysm makes the Tramuntana mountains of Mallorca disappear. However, the world moves on and so does the majority of the island's population, which faces a reconstruction as savage as it is chimerical. Regardless of whether this will mean an irreversible disaster for Mallorca, three friends—a painter, a former manager of the hotel sector and an environmental activist— will see how the catastrophe also pushes their lives and contradictions to the limit. Allegorical and realistic, tragic and sarcastic, intimate and universal, *Contra el món* is the most lucidly ambitious novel by Pere Antoni Pons: a story of deranged lives that boils with vitality and is, at the same time, a powerful portrait of our time.

PERE ANTONI PONS (Campanet, 1980). Graduated in English Philology from the University of Barcelona. He is a journalist. He writes literary and art criticism, opinion articles, reports, chronicles in various media in Mallorca and Barcelona. He has published novels, poetry books, interview books, and profiles.

Recent works: *Dilema d'energies* (Editorial Ensiola, 2022), *Un arxipèlag radiant* (Ensiola, 2019), *Canvi de guàrdia* (Viena Edicions, 2019), *Conversaciones con Jean Marie del Moral* (Ensiola, 2018).



LES ALTURES

SEBASTIÀ PORTELL

LAS ALTURAS

#Saga_Familiar
#LGTBI+
#Arte

Editorial Empúries, 2022

Catalán
240 págs.

Derechos internacionales:

Natàlia Berenguer
natalia@asteriscagents.com

THE HEIGHTS

#Family_Saga
#LGTBI+
#Art

Editorial Empúries, 2022

Catalan
240 pages

Foreign rights:

Natàlia Berenguer
natalia@asteriscagents.com

El éxito y el fracaso a partir del perfil de Ismael Smith, una de las figuras más queer, genuinas y excepcionales del patrimonio artístico de la Europa de principios de siglo XX. Oscuro y atormentado, Smith se topó con la incomprensión del público pero contó con una lucidez que le citó efímeramente con la fama. La novela *Las alturas* interpreta su trayectoria —de la Barcelona de 1886 a la Nueva York de 1972— con un juego de voces que encarnan las tensiones y los claroscuros que Smith capturó en su producción artística. La novela más ambiciosa de Sebastià Portell, el retrato coral de una vida atravesada por la incomprensión y por las nociones de éxito y de fracaso en el mundo del arte.

SEBASTIÀ PORTELL (Ses Salines, 1992). Escritor y dramaturgo. Es autor de las novelas *Ariel* y *los cuerpos* (original en catalán y publicada en castellano por la Editorial Dos Bigotes en 2020) y *El día que va morir David Bowie* (2016), con la que ganó el Premio Time Out Barcelona al Creador del Año, los cuentos de *Maracaibo* (2014) y de varias obras teatrales, como *Transbord* (2018). Su obra ha sido traducida al italiano, al gallego y al español. Desde marzo de 2022, es el presidente de la Asociación de Escritores en Lengua Catalana (AELC).

Obra reciente: *Ariel i els cossos* (Editorial Empúries, 2019), *El día que va morir David Bowie* (LaBreu Edicions, 2016), *Transbord* (Lleonard Muntaner Editor, 2018), *Paradisos suportables. Cases d'escriptors a Mallorca* (Viena Edicions, 2023).

Premios y reconocimientos:

Finalista del Premio Òmnium a la mejor novela del 2022
Seleccionada para el Premi Finestres de narrativa en catalán

Success and failure based on the profile of Ismael Smith, one of the most queer, genuine and exceptional figures in the artistic heritage of Europe at the beginning of the 20th century. Dark and tormented, Smith encountered the misunderstanding of the public but had a lucidity that ephemerally cited him with fame. The novel *Les altures* interprets his trajectory —from Barcelona in 1886 to New York in 1972— with a play of voices that embody the tensions and chiaroscuros that Smith captured in his artistic production. Sebastià Portell's most ambitious novel, the choral portrait of a life crossed by misunderstanding and notions of success and failure in the art world.

SEBASTIÀ PORTELL (Ses Salines, 1992). Writer and playwright. He is the author of the novels *Ariel* y *los cuerpos* (original in Catalan and published in Spanish by Editorial Dos Bigotes in 2020) and *El día que va morir David Bowie* (2016), with which he won the Time Out Barcelona Prize for Creator of the Year, the stories of *Maracaibo* (2014) and several plays, such as *Transbord* (2018). His work has been translated into Italian, Galician and Spanish. Since March 2022, he is the president of the Association of Writers in Catalan Language (AELC).

Recent works: *Ariel i els cossos* (Editorial Empúries, 2019), *El día que va morir David Bowie* (LaBreu Edicions, 2016), *Transbord* (Lleonard Muntaner Editor, 2018), *Paradisos suportables. Cases d'escriptors a Mallorca* (Viena Edicions, 2023).

Awards and recognitions:

Finalist of Òmnium Award for Best Novel in 2022
Shortlisted for Premi Finestres for Narrative in Catalan



LA PAU DELS SOMNIS FELIÇOS

CARME RIERA

LA PAZ DE LOS SUEÑOS FELICES

#Novela_Ilustrada
#Leyenda
#Sirenas

Edicions 62, 2022

Catalán

96 págs.

Derechos vendidos:

Castellano (Penguin Random House)

Derechos internacionales:

Teresa Pintó

t.pinto@agenciabalcells.com

THE PEACE OF HAPPY DREAMS

#Illustrated_Novel
#Legend
#Mermaids

Edicions 62, 2022

Catalan

96 pages

Rights sold:

Spanish (Penguin Random House)

Foreign rights:

Teresa Pintó

t.pinto@agenciabalcells.com

¿Brazos para acariciar o alas para volar? La protagonista de este relato es una joven y curiosa sirena con alas en lugar de cola. Tras años viviendo recluida en una isla paradisíaca, regida únicamente por una autoridad femenina, decide huir y ver mundo. La aventura la lleva a parajes que nunca vistos por las sirenas y a descubrir a los humanos... En esta recreación tan actual como personal, Carme Riera vuelve a inspirarse en una figura mítica como pretexto para explorar las múltiples formas, implicaciones y contradicciones de la sensualidad y el deseo de las mujeres.

CARME RIERA (Palma, 1948). Catedrática de la Universidad Autónoma de Barcelona, es una de las autoras catalanas más valoradas por la crítica y más queridas por los lectores. Estudió Filosofía y Letras y se doctoró en Filología Hispánica con Premio Extraordinario por la UAB. Se dio a conocer en 1975 con *Te deix, amor, la mar com a penyora*, un libro de cuentos que, desde entonces, no ha dejado de reeditarse. Su obra ha sido traducida a numerosas lenguas y ha merecido los más importantes premios de las letras catalanas. Como investigadora y ensayista está especializada en la llamada Escuela de Barcelona. En el año 2001 le fue otorgado el Premio Nacional de Cultura y en 2012 fue escogida miembro de la Real Academia Española. Desde 2002 dirige la Cátedra José Agustín Goytisolo de la Universidad Autónoma de Barcelona.

Obra reciente: *Carmen Balcells. Traficante de palabras* (Penguin Random House, 2022), *Venjaré la teva mort* (Edicions 62, 2018), *Les darreres paraules* (Edicions 62, 2016), *La veu de la sirena* (Edicions 62, 2015).

Arms to caress or wings to fly? The protagonist of this story is a young and curious mermaid with wings instead of a tail. After years of living in seclusion on a paradise island, governed solely by a female authority, she decides to escape and see the world. The adventure takes her to places never seen by mermaids and to discover humans... In this recreation that is as current as it is personal, Carme Riera is once again inspired by a mythical figure as a pretext to explore the multiple forms, implications and contradictions of sensuality and the desire of women from the world they knew before Tània's death.

CARME RIERA (Palma, 1948). She is a professor at the Autonomous University of Barcelona and one of the most valued Catalan authors by critics and most loved by readers. She studied Philosophy and Literature and received a doctorate in Hispanic Philology with an Extraordinary Award from the UAB. She became known in 1975 with *Te deix, amor, la mar com a penyora*, a book of stories that, since then, has not stopped being republished. Her work has been translated into numerous languages and has won the most important awards in Catalan literature. As a researcher and essayist she is specialized in the so-called Barcelona School. In 2001 she was awarded the National Culture Prize and in 2012 she was chosen as a member of the Royal Spanish Academy. Since 2002 she has directed the José Agustín Goytisolo Chair at the Autonomous University of Barcelona.

Recent works: *Carmen Balcells. Traficante de palabras* (Penguin Random House, 2022), *Venjaré la teva mort* (Edicions 62, 2018), *Les darreres paraules* (Edicions 62, 2016), *La veu de la sirena* (Edicions 62, 2015).



ELS DÉUS INACCESSIBLES

MIQUEL ÀNGEL RIERA

LOS DIOSES INACCESIBLES

THE INACCESSIBLE GODS

#Autor_Clásico

#Amor

#Religió

#Classic_Author

#Love

#Religion

Edicions de 1984, 2022

(reedició de 1987)

Catalán

224 pág.

Derechos internacionales:

Ramon Conesa

r.conesa@agenciabalcels.com

Edicions de 1984, 2022

(reediton of 1987)

Catalan

224 pages

Foreign rights:

Ramon Conesa

r.conesa@agenciabalcels.com

www.miquelangelriera.com

www.miquelangelriera.com

Los dioses inaccesibles, Premio Nacional de Literatura Catalana (1988), narra el amor clandestino de un cura rural por un joven, Alexis, a través del choque entre el juramento religioso y la fuerza de la pasión. Desde la sincera intimidad de su diario personal, el protagonista describe la experiencia del enamoramiento con el atractivo tenso del deseo no correspondido. El cura, dividido entre su ser moral y la pasión que lo hace sentir culpable, hace del amor un refugio ajeno a la realidad. Miquel Àngel Riera analiza la necesidad humana del amor y de la belleza e insiste en la idea de incomprensión y de incomunicación entre los seres humanos.

MIQUEL ÀNGEL RIERA (Manacor, 1930). El poeta y narrador mallorquín Miquel Àngel Riera escribió sus primeros poemas con solo doce años y se licenció en Derecho en la Universidad de Barcelona el 1956. Su obra literaria, ganadora de numerosos premios y traducida a varios idiomas, constituye una de los hitos más importantes de la literatura catalana de la segunda mitad del siglo XX. Fue galardonado también con la Creu de Sant Jordi (1988) y el Premio Ramon Llull (2008).

Obra reciente: *Obra poètica completa (1953-1993)* (AdiA Edicions, 2022), *Fuita i martiri de Sant Andreu Milà* (Nova Editorial Moll, 2022 – reed. de 1973), *Illa Flaubert* (Edicions de 1984, 2021), *La rara anatomia dels centaures* (Editorial Males Herbes, 2012 – reed. de 1979).

Premios y reconocimientos:

Premio Nacional de Literatura Catalana 1988

Los dioses inaccesibles, National Catalan Literature Prize 1988, narrates the clandestine love of a rural priest for a young man, Alexis, through the clash between the religious oath and the force of passion. From the sincere intimacy of his personal diary, the protagonist describes the experience of falling in love with the tense appeal of unrequited desire. The priest, divided between his moral being and the passion that makes him feel guilty, makes love a refuge alien to reality. Miquel Àngel Riera analyzes the human need for love and beauty and insists on the idea of incomprehension and lack of communication between human beings.

MIQUEL ÀNGEL RIERA (Manacor, 1930). The Mallorcan poet and narrator Miquel Àngel Riera wrote his first poems when he was only twelve years old. He graduated in Law from the University of Barcelona in 1956. His literary work, winner of numerous awards and translated into several languages, constitutes one of the most important milestones of Catalan literature of the second half of the 20th century. He was also awarded the Creu de Sant Jordi (1988) and the Ramon Llull Prize (2008).

Recent works: *Obra poètica completa (1953-1993)* (AdiA Edicions, 2022), *Fuita i martiri de Sant Andreu Milà* (Nova Editorial Moll, 2022 – reed. de 1973), *Illa Flaubert* (Edicions de 1984, 2021), *La rara anatomia dels centaures* (Editorial Males Herbes, 2012 – reed. de 1979).

Awards and recognitions:

National Catalan Literature Prize 1988



L'ALÈ DE LES CENDRES

MAITE SALORD

EL ALIENTO DE LAS CENIZAS THE BREATH OF THE ASHES

#Memoria
#Guerra_Civil
#Illes_Balears

#Memory
#Civil_War
#Balearic_Islands

labutxaca (Grup 62), 2022
(reedició of 2014)

Catalán
394 págs.

Derechos internacionales:
maitesalord@gmail.com

www.maitesalord.cat

labutxaca (Grup 62), 2022
(reedition of 2014)

Catalan
394 pages

Foreign rights:
maitesalord@gmail.com

www.maitesalord.cat

L'alè de les cendres combina tres planos —el narrativo, el histórico y el poético— para ofrecer la trayectoria completa de la protagonista, entre Mallorca y Menorca, y la de una estirpe en la que confluyen dos ramas familiares, ibicenca y andaluza, en el barrio de Son Espanyolet de Palma entre los años veinte y los cuarenta. La voz narrativa sigue la cruda historia colectiva, marcada por la Guerra Civil Española, mientras que los textos históricos ofrecen su contrapunto documental. La dimensión poética, en cambio, se alcanza gracias a la primera persona de las doce «vibraciones» con las que se cierran los grandes capítulos a tres voces.

MAITE SALORD (Ciutadella de Menorca, 1965). Es profesora y miembro del Institut Menorquí d'Estudis y del Institut d'Estudis Catalans. Del 2011 al 2021, fue consellera del Consell Insular de Menorca, institución que presidió del 2015 al 2017. Es autora de la novela *La mort de l'ànima* (2007), finalista del premio Sant Jordi. Con la novela *L'alè de les cendres* (2014) dio voz a los vencidos el 1939 en las Illes Balears. *El país de l'altra riba* recibió el premio Proa de novela 2021 y el Joaquim Amat-Piniella 2022.

Obra reciente: *El país de l'altra riba* (Edicions Proa, 2021), *Veus de la nova narrativa catalana (antologia)*, de Lolita Bosch (Empúries / Anagrama, 2010), *La mort de l'ànima* (Edicions Proa, 2007).

Premios y reconocimientos:

Premio Proa de novela 2021 y Premio Joaquim Amat-Piniella 2022 por *El país de l'altra riba*

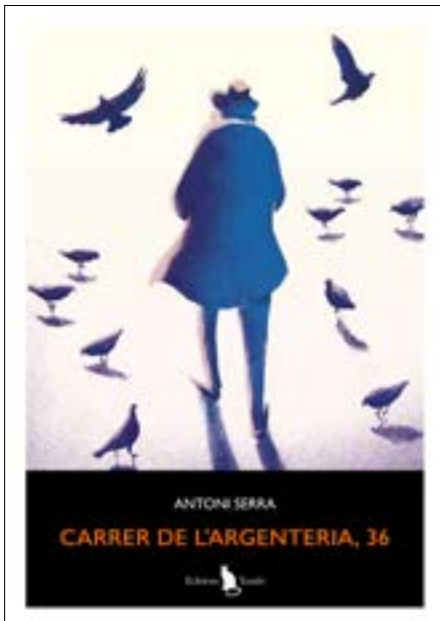
L'alè de les cendres combines three planes —the narrative, the historical and the poetic— to offer the complete trajectory of the protagonist, between Mallorca and Menorca, and that of a lineage in which two family branches, Ibizan and Andalusian, come together in the neighborhood of Son Espanyolet of Palma between the 1920s and the 1940s. The narrative voice follows the raw collective history, marked by the Spanish Civil War, while the historical texts offer their documentary counterpoint. The poetic dimension, on the other hand, is achieved thanks to the first person of the twelve “vibrations” with which the great three-voice chapters close. characters migrate between dissatisfaction and anger.

MAITE SALORD (Ciutadella de Menorca, 1965). Salord is a professor and member of the Institut Menorquí d'Estudis and the Institut d'Estudis Catalans. From 2011 to 2021, she was councilor of the Consell Insular de Menorca, an institution that she presided over from 2015 to 2017. She is the author of the novel *La mort de l'ànima* (2007), finalist for the Sant Jordi award. With the novel *L'alè de les cendres* (2014) she gave voice to the defeated in 1939 in the Balearic Islands. *El País de l'altra riba* received the Proa Novel Prize in 2021 and the Joaquim Amat-Piniella Prize in 2022.

Recent works: *El país de l'altra riba* (Edicions Proa, 2021), *Veus de la nova narrativa catalana (antologia)*, de Lolita Bosch (Empúries / Anagrama, 2010), *La mort de l'ànima* (Edicions Proa, 2007).

Awards and recognitions:

Proa Novel Prize 2021 and Joaquim Amat-Piniella Prize 2022 for *El país de l'altra riba*



CARRER DE L'ARGENTERIA, 36

ANTONI SERRA

**CALLE DE LA
PLATERIA, 36**

#Autor_Clásico
#Guerra_Civil_Española
#Descendientes_Judíos

Edicions Xandri, 2023
(reedición of 1988)
Catalán
196 págs.

Derechos internacionales:
editor@edicionsxandri.com

**ARGENTERIA
STREET, 36**

#Classic_Author
#Spanish_Civil_War
#Jew_Descendants

Edicions Xandri, 2023
(reedition of 1988)
Catalan
196 pages

Foreign rights:
editor@edicionsxandri.com

Hay muchas maneras de explicar una guerra. Todo depende siempre del punto de vista, de lo que se quiera explicar. Pero pocas novelas explican tan bien qué supusieron los primeros meses de la Guerra Civil en Mallorca como *Carrer de l'Argenteria, 36* de Antoni Serra. Sobre todo porque esta obra va más allá de la guerra, de las miserias que tienen que vivir sus protagonistas, dos viejos "xuetes" del Call de Palma. Estos descendientes de judíos conversos serán el ejemplo perfecto de como el miedo se esparce por la ciudad, pero en su caso la guerra es solo la culminación de todas las vejaciones que han sufrido en los últimos tres siglos.

ANTONI SERRA I BAUÇÀ (Sóller, 1936). Es un escritor mallorquín. Estudió Medicina en Barcelona (1952-1957) y, desde 1961, se ha dedicado a la literatura, de ficción y al periodismo, ámbito en el que ha desarrollado una gran labor en varios diarios (*Última Hora, Diario de Mallorca, Destino, Tele/Exprés, Canigó, Serra d'Or, Lluc y Avui*) en los que ha publicado artículos de opinión, reportajes y críticas de teatro y de cine, y literatura. Fue el Secretario General Técnico en las Islas del Congreso de Cultura Catalana (1975-1977) y miembro fundador de la Asociación de Escritores en Lengua Catalana.

Obra reciente: *Literatura, passió insubstituïble* (Lleonard Muntaner Editor, 2009), *La decrepitud del periodisme* (Lleonard Muntaner Editor, 2007), *L'activisme cultural* (Lleonard Muntaner Editor, 2004), *La mort del vell dictador* (2002).

There are many ways to explain a war. It all depends on the point of view, on what you want to explain. But few novels explain so well what the first months of the Civil War meant in Mallorca as *Carrer de l'Argenteria, 36* by Antoni Serra. Mainly because this work goes beyond the war, beyond the miseries that its main characters, two old "xuetes" (converted Jews) from Palma, have to live. These descendants of converted Jews will be the perfect example of how fear spreads through the city, but in their case the war is just the culmination of all the humiliations they have suffered over the last three centuries.

ANTONI SERRA I BAUÇÀ (Sóller, 1936). He is a Mallorcan writer. He studied Medicine in Barcelona (1952-1957) and, since 1961, has dedicated himself to literature, fiction and journalism in which he has developed a great work in several newspapers (*Última Hora, Diario de Mallorca, Destino, Tele / Exprés, Canigó, Serra d'Or, Lluc and Avui*) in which he has published opinion articles, reports and reviews of theater and film, and literature. He was the Technical Secretary General in the Islands of the Congress of Catalan Culture (1975-1977) and a founding member of the Association of Writers in the Catalan Language.

Recent works: *Literatura, passió insubstituïble* (Lleonard Muntaner Editor, 2009), *La decrepitud del periodisme* (Lleonard Muntaner Editor, 2007), *L'activisme cultural* (Lleonard Muntaner Editor, 2004), *La mort del vell dictador* (2002).



QUASI UN MIRACLE. TOTS ELS CONTES

ANTÒNIA VICENS

**CASI UN MILAGRO.
TODOS LOS CUENTOS**

#Relatos

La Magrana, 2022

Catalán

256 págs.

Derechos internacionales:

cgavino@iebalearics.org

**ALMOST A MIRACLE.
COMPLETE SHORT STORIES**

#Short_Stories

La Magrana, 2022

Catalan

256 pages

Foreign rights:

cgavino@iebalearics.org

Los temas a partir de los que Antònia Vicens articula estos relatos son duros: familias desgajadas, pasiones cegadoras, odios, envidias, engaños, peleas, amores imposibles, tristezas... También aparecen el gozo de vivir, el amor y la amistad, y con bastante intensidad, porque la autora es muy vitalista, pero los temas oscuros dominan el espacio. La autora ha optado por observar y mostrar la vida desde la ventana sombría de la casa del espíritu humano. En este aspecto, el de la terrible crueldad bellísima, Vicens sigue una larga y fértil tradición en la literatura catalana. Todos sus cuentos han sido reunidos en un único volumen y están escritos con gran riqueza y relevancia del lenguaje.

ANTÒNIA VICENS (Santanyí, 1941). Ha destacado como novelista con obras esenciales como *39º a l'ombra* (Premio Sant Jordi 1967), *Material de fulletó*, *La Santa*, *Gelat de Maduixa*, *Febre alta*, *Ungles perfectes* o *Ànima de gos*. En 2009 la evolución de su proceso de escritura desemboca en *Lovely*, un poemario que se convierte en la revelación de una voz singular, impactante, demoledora, que convierte la autora en una de las grandes voces poéticas de nuestro siglo. Distinguida con otros premios literarios, le llegó el reconocimiento global a su carrera con la Creu de Sant Jordi en 1999, la medalla Ramon Llull en 2004 (la rechazó en protesta por la política lingüística del Gobierno Balear), el Premio Nacional de Cultura en 2016, el Premio Nacional de Poesía en 2018 y el Premio de Honor de las Letras Catalanas el 2022. Sus libros han sido traducidos al alemán, al francés, al portugués y al castellano.

Obra reciente: *39º a l'ombra* (Lleonard Muntaner Editor, 2020), *Ànima de gos* (AdiA Edicions, 2019 reed.), *La santa* (AdiA Edicions, 2019), *Ungles perfectes* (Editorial Proa, 2007).

The themes from which Antònia Vicens articulates these short stories are hard: broken families, blinding passions, hatred, envy, deception, fights, impossible loves, sadness... The joy of living, love and friendship, and quite intensely, are also there because the author is very vitalist, but the dark themes dominate the space. The author has chosen to observe and show life from the gloomy window of the house of the human spirit. In this aspect, that of terrible, beautiful cruelty, Vicens follows a long and fertile tradition in Catalan literature. All of his stories have been brought together in a single volume and are written with great richness and relevance of language.

ANTÒNIA VICENS (Santanyí, 1941). She has stood out as a novelist with essential works such as *39º a l'ombra* (Sant Jordi Award 1967), *Material de fulletó*, *La Santa*, *Gelat de Maduixa*, *Febre alta*, *Ungles perfectes* or *Ànima de gos*. In 2009 the evolution of her writing process led to *Lovely*, a collection of poems that became the revelation of a unique, powerful, devastating voice, which turned the author into one of the great poetic voices of our century. Distinguished with other literary awards, she received global recognition for his career with the Creu de Sant Jordi in 1999, the Ramon Llull medal in 2004 (he rejected it in protest of the Balearic Government's language policy), the National Culture Award in 2016, the National Poetry Prize in 2018 and the Catalan Letters Honor Prize in 2022. Her books have been translated into German, French, Portuguese and Spanish.

Recent works: *39º a l'ombra* (Lleonard Muntaner Editor, 2020), *Ànima de gos* (AdiA Edicions, 2019 reed.), *La santa* (AdiA Edicions, 2019), *Ungles perfectes* (Editorial Proa, 2007).



UNA LLIURA DE CARN

MIQUEL ÀNGEL VIDAL

UNA LIBRA DE CARNE

A POUND OF MEAT

#Relatos
#Historias_Sorprendentes
#Erotismo

#Stories
#Surprising_Stories
#Eroticism

Disset Edició, 2023

Catalán
 101 pág.

Derechos internacionales:
 mvidalpons@hotmail.com

Disset Edició, 2023

Catalan
 101 pages

Foreign rights:
 mvidalpons@hotmail.com

Con una cierta complejidad formal y una elevada exigencia estilística el autor hace incidencia en los temas en los cuales se centra su literatura: el conflicto idealismo-realidad, la reflexión sobre el acto de la creación, la visión crítica de la sociedad y el análisis de las contradicciones humanas, buscando el equilibrio entre el aspecto lúdico de la literatura y la denuncia de las injusticias, entre el humor y la gravedad. El título hace referencia a *El mercader de Venecia* de Shakespeare y, como dice uno de los personajes, «sirve para explicar el precio que debe pagarse para conseguir un objetivo importante o algo que deseamos intensamente en la vida».

With a certain formal complexity and a high stylistic demand, the author focuses on the themes on which his literature focuses: the idealism-reality conflict, reflection on the act of creation, the critical vision of society and the analysis of human contradictions, seeking the balance between the playful aspect of literature and the denunciation of injustice, between humor and seriousness. The title refers to Shakespeare's *The Merchant of Venice* and, as one of the characters says, "it serves to explain the price that must be paid to achieve an important goal or something that we intensely desire in life."

MIQUEL ÀNGEL VIDAL (Binissalem, 1962). Es licenciado en Filología Hispánica y doctor en Filología Catalana por la UIB. Ha publicado siete novelas, dos de las cuales han sido traducidas al inglés y castellano (*El jardí de les Hespèrides* y *La ciutat de les ànimes*), seis libros de relatos i dos libros de artículos. También seis obras de teatro, algunas de las cuales se han representado en Mallorca, Valencia y Cataluña.

MIQUEL ÀNGEL VIDAL (Binissalem, 1962). Vidal holds a degree in Hispanic Philology and a PhD in Catalan Philology from the UIB. He has published seven novels, two of which have been translated into English and Spanish (*El jardí de les Hespèrides* and *La ciutat de les ànimes*), six books of short stories and two books of articles. He also has written six plays, some of which have been performed in Mallorca, Valencia and Catalonia.

Obra reciente: *Todos los mares, todas las tierras* (Calambur Editorial, 2021), *El mètode de composició* (Edicions Bromera, 2019), *La ciudad de las almas* (Calambur Editorial, 2017).

Recent works: *Todos los mares, todas las tierras* (Calambur Editorial, 2021), *El mètode de composició* (Edicions Bromera, 2019), *La ciudad de las almas* (Calambur Editorial, 2017).

Premios y reconocimientos:

Premio Ciutat d'Alzira de Teatro (2010)
 Premio Ciutat de Palma de Novela (2015)

Awards and recognitions:

Ciutat d'Alzira Prize for Theatre (2010)
 Ciutat de Palma Prize for Novel (2015)

